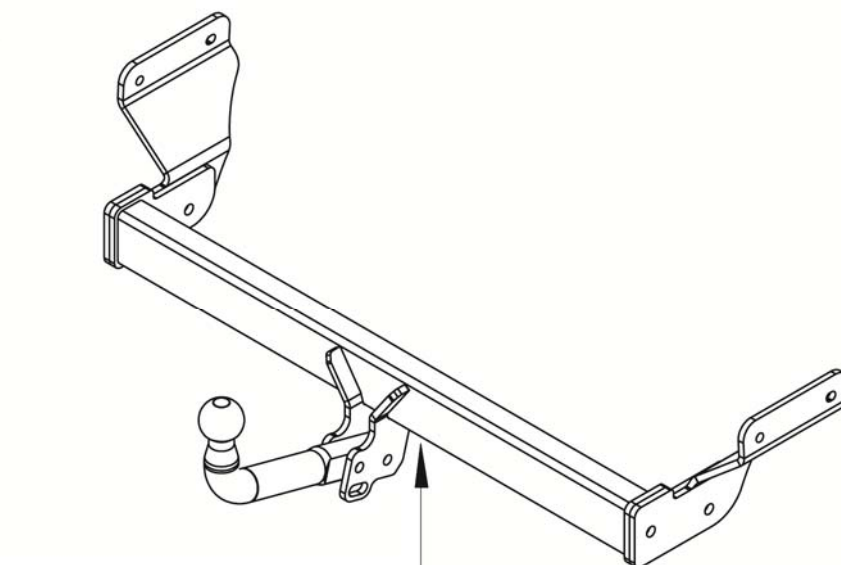


- S** Dragkrok Monterings- och bruksanvisning, Originalanvisning
- CZ** Závěsné zařízení Montážní a provozní návod
- D** Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Enganche Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Perävaunun vetolaite Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Tow bar Installation and Operating Instructions
- GR** Διάταξη ζεύξης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** Vontató készülék Beszerelési utasítás
- I** Gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Trekhaak Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Hak holowniczy Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Сцепка Инструкция по монтажу и эксплуатации



## 44.0276

## Kia Optima

## 2012-

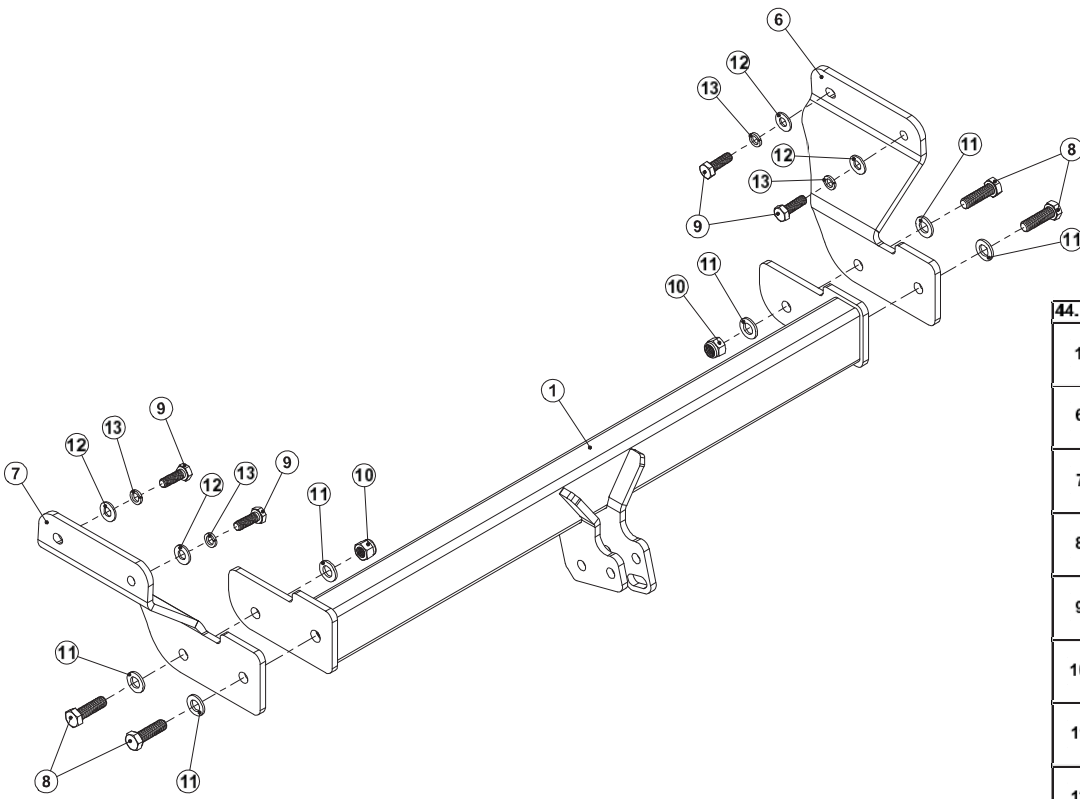
Monoflex Nordic AB  
Nibblegatan 21  
734 21 Hallstahammar  
Email: [info@monoflex.se](mailto:info@monoflex.se)  
Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540  
Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

Monoflex ApS  
E-mail: [info@monoflex.dk](mailto:info@monoflex.dk)  
Tel (DK) : 0045 6344 2200  
Fax (DK) : 0045 6444 2822

WESTFALIA-Automotive GmbH  
Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

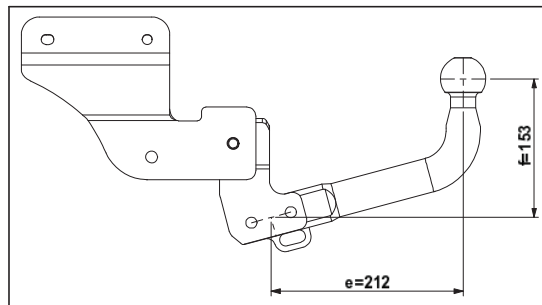
SIARR  
E-mail: [sav@siarr.fr](mailto:sav@siarr.fr)  
Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57

44.0276 - Rev 01

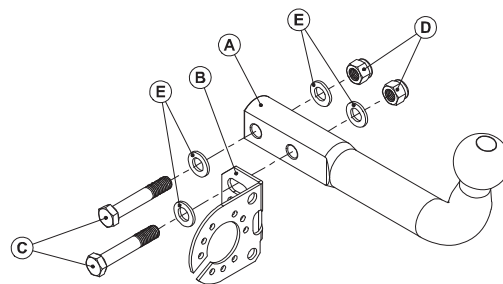


44.8276			
1	1x	FBA 12023	
6	1x	FFJ 8372H	
7	1x	FFJ 8372V	
8	4x	M12x40 (8.8)	
9	4x	M10x1.25x30 (8.8)	
10	2x	M12.lock (8)	
11	6x	13x24x2	
12	4x	10.5x22x2	
13	4x	10.2	

12 04 2012



44.0276 - Rev 01



**WESTFALIA**  
 Fixed  
 Towball

Art no  
 FPE  
 Ser no

**e4**  
 00 1693  
 Class A50-X  
 R= kg  
 S= kg  
 D= 11,69 kN

44.8276			
A	1x	FPE	
B	1x	53.47	
C	2x	M12x70	
D	2x	M12.lock	
E	4x	13x24x2	

12 04 2012

## S

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas. All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Förändringar resulterar i att tyggodkännandet upphör att gälla.

Eventuellt **isoleringsmassa resp. undergolvets skydd** i området för dragkrokfästets anslutningsstyr, **ska avlägsnas**. Dragkroken används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Anman typ av användning är förbjuden. På fordon med **parkeringshjälp** kan **fejlfunktioner** uppstå efter att dragkroken monterats, de komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorernas täckvidd. I detta fall ska rådkvaden anpassas eller parkeringshjälpen markeras. Vid användning av dragkrokar med avvägbara resp. infällbara dragkvor, är det osannolikt att fejlfunktioner inträffar när dragkulan tas ur drifposition.

Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvariga olyckor! Den svenska texten i denna anvisning är bindande.

Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástavbě.

**Všechné změny popř. přestavby vzácného zařízení jsou zakázány.** Mají za následek zánik platnosti povolení k užívání tohoto zařízení. **Izoláční hmotu popř. ochranný spodek podlahy** vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedacího ploch vzácného zařízení **odstranit**.

U vzácného zařízení je určeno k těžení přívěsu a k provozu nosičů nákladu. Použití k jinému účelu je zakázáno.

Talotte s **ponomochym parkovacim zařízením** se mohou po montáži zavesného zařízení vyškynout **chybné funkce**, protože součástí (tyč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímací. V tom případě by měl být úpraven rozsah snímaní nebo by měla být deaktivováno pomoci parkovacího zařízení. Při použití těchto zařízení s odinmatelnou pfp, výkvnou tyčí s koulí nebude docházet k chybné funkci pomochého parkovacího zařízení, pokud bude tyč s koulí demontována z provozní polohy.

Těžné zařízení je bezpečnostní součástí, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Švédský text tohoto návodu je závazný.

Nationale Richtlinien über die Anbaubahnhnen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhangvorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebszulabns. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kz - falls vorhanden - im Bereich der Anlagflächen der Betriebszulabns **entfernen**.

Die Anhangvorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhangvorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelslang, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen können. In diesem Fall sollte die Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhangvorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelslangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelslange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die Anhangvorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der schwedische Text dieser Anleitung ist verbindlich.

De nationale direktiver for almonting på demontérte dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på anhangertækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udløber. **Fjern isoleringsmassen hhv. underguldsbeskyttelse** på personbilen - hvis monteret - i området for anhangertækkets anslutningssted.

Anhangertækket anvendes til trækning af anhangere og bing af lastvogne. Ikke-beslæmmedsmæssigt anvendelse er forbudt. Ved køretøjer med **parkeringshjælp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhangertækket, da der kan ligge dele (kugleslang, koblingskugle) i følerens dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhangertækket med afaltagelige eller svingbare kugleslanger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kugleslangen stilles ud ad driftposition.

Anhangertækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige ulykker! Den svenske tekst i denne vejledning er bindende.

Deben respesate las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación. **Quitar la masa aislante o la protección de los bajos del vehículo** - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.

El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.

En vehículos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barras de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola. La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto suco de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraîne l'annulation de la réception. Le cas échéant, **enlever l'insonorisation ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfares d'appui. Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.

Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, **des dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rouie) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de roues démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.

Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque d'accident ! Le texte suédois de cette notice a force obligatoire.

Sous réserve de modifications.

44.0276 - Rev 01

## FIN

Kansallisia asennustien teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Kalkki vetolaitteeseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Näitä johvat käyttöluvan raukaamiseen.

Mehdollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetolaitteen kiinnitysrinteen alueelta.

Vetolaitte on tarkoitettu perävaunuun vetämistä ja kuormailuun kätöitä varten. Muut käyttötavat on kielletty. **Psykoakustisista** varusteista ajoneuvossa voi esiintyä vetolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kuulakalvo, veikkulaukko, saattavaa olla tunnistimen mitausalueella. Tallaisessa tapauksessa mitausalueella tulee muuttaa tai psykoakustisista kykeä pois päältä. Irrotettavilla tai kaánnettävillä kuulakalvoilla varustetua vetolaitetta käytettäessä psykoakustisista toimintahäiriöi ei voida ole todennäköisiä, mikäli kuulakalvo siirretään pois käytöstänsä.

Vetolaitte on turvallisuuseen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoistilite. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen tuostuimekseen testi on sivota.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

**Remove the insulating compound and underbody coating** - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited. In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding.

Тягача ва тpибулвага ой кpактиски ковоувагоу охрэнити ке тов ёкнго тpодбкнгув ота коуоувага.

Аттоуоглоувага ой дамауёс кай ой лертpоптёс отпн диктёдн пулуоуакнотс. Зинуттёдывота тпн охкpувага тпс оёотс Аитпоуёдс. **Ауоуёфётеге то юовнитёс отпёлуа ке втpётюуа ке тpоуститутитёс отпёлуа** отто охкпн - оу отпёдге - отпн тpодбкн ётпёднёс тпс диктёднёс пулуоуакнотс.

H äätröden puuloukkröns, kprpuueur vga tп тpодбккpн тpёккo кaй vга тп стpёккa откёдоус vга фopтe. Аёккoу ёёдоус kprпöп оттоуоглоувага.

**Överlyggnat** me **utrustöberögn** **тpоуарёкpёуётёс**, **тpодбкн** лерта отто тпн тоттёбрётн тпс диктёднёс пулуоуакнотс vга тpодуоглоувага **зёуётёдывотёс**, **стpёкитё** то ёкpоуитпурта (пёдбёдоус, коpотёдоуёс), **тpодбкн** vга ёёккoкvага жёдo отпн тpёккёй дёккёуётёс тув оуёднпёлуёс. Зпнп тpёккёува отпн ёё тpёккё vга пулуёкёге тпн тpёккёй дёккёуётёс тпн оттоуоглоувага тпн уттоуёбрётн тpодбккёуётёс. Ав kprпoуоглоувага диктёднёс пулуоуакнотс те оттоуоглоуётёс тпс втpётюуа стpёкитёс, пёдбёдоус, ёёккёуёкёге ктpоуд ёёккёуётёс тпс уттоуёбрётн тpодбккёуётёс, отёккё ауоуёфитё тпн пёдбёдоу стpёкитёс, ёёккёуёкёге оттоуоглоувага ёёккёуётёс ёёккёуётёс оттоуоглоувага кай тpодбкнотпн тув отпpёттётvа vга вкpётvа ювдо отто ёёккёуёкёуётёс ауоуёфитё. Зё тpёккёува откёдоус тpодбкнотпн утпёдкёй крёёдоуёс оуёккёуётёс откpуитрётvа тpо ауёдс тпс оуёкёс, ювккёй откё ёёккёуётёс кёккёуётёс.

Figyelembe kell venni a mészaki átvételre vonatkozó nemzeti irányelveket.

A vonószerkezeten illos bármilyen átalakítást végezní. A szerkezet megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszüntetését vonja maga után.

**Távolítsa el a szigetelő anyagot ill. az alvázvédőt** - amennyiben van - a gépjárműről a vonószerkezeti illesztési felületlelnek tartományában.

A vonószerkezetet útműködés vonatlatására szolgáló és teherhordó járművek alkalmazására. Efélté elkérőden tilos használni a vonatlaszerkezeteit.

**Tölatóardattal** ellátott gépjárművekenél a vonószerkezet felszerelése **néha** **működést** okozhat, mivel egyes részek (vonóhorg-rod, vonóhorg-gömb) az érzékelő látószögébe éhetnek. Ebben az esetben be kell állítani újból a látószögét vagy kikikítani a tölatóardat. Levehető gömbföly vonóhorggal ellátott vonószerkezet alkalmazására, ha a vonóhorggal látóvilágja az üzemeletési pozícióból, akkor a szerkezet nem zavartatja a tölatóardat.

A vonószerkezet egy biztonsággi felszerelés, amelyet csak szaküzem személyei fei. Hevívölen szerelés súlyos balesetkék vezetne! A védő szerelést ústálistas betáratása kötelező.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente il ganccio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione. **Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca** del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il ganccio di traino.

Il ganccio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del ganccio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con ganccio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il ganccio di traino a sfera è smontato.

Il ganccio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo svedese di queste istruzioni per l'uso.

Con riserva di modifiche.

Nationale retningsförlor om godkännelse av monteringsg skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygning av tilhengereset er forbudt. Dette vil adolegge brukeropplevelse.

**Fjern isolasjonsmasse hhv. understelbskytelse** fra kjøretøyet, fra området ved tilhengereset - hvis dette finnes.

Tilhengereset brukes til trekke tilhengere og som lastestøtte. Det er forbudt å bruke anordninger av annen art.

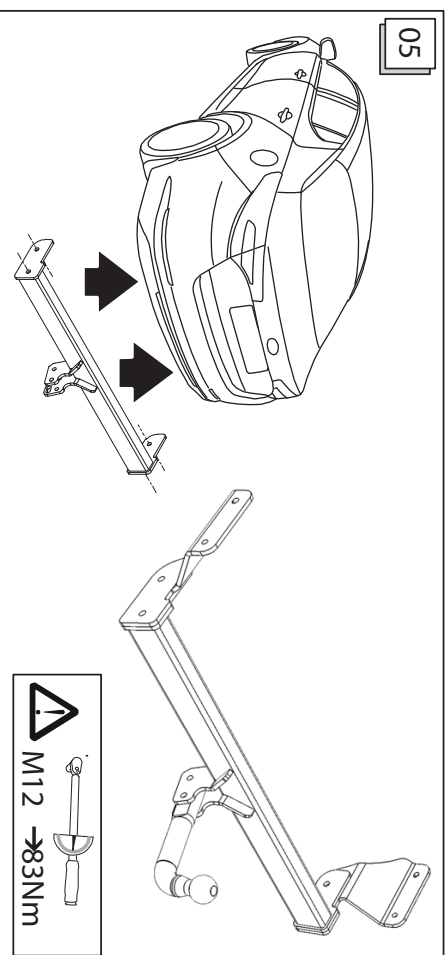
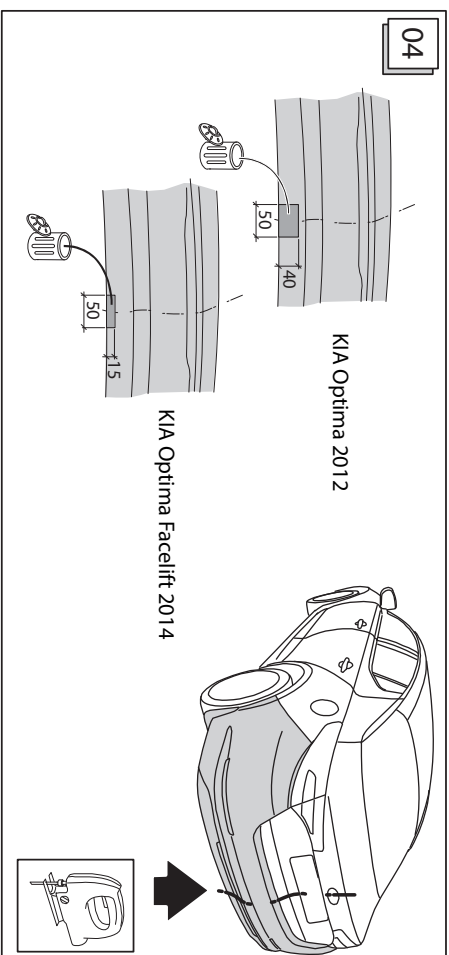
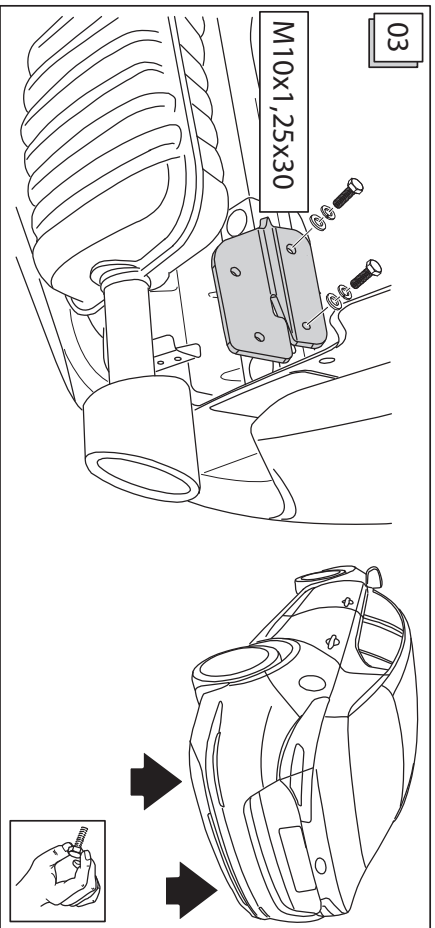
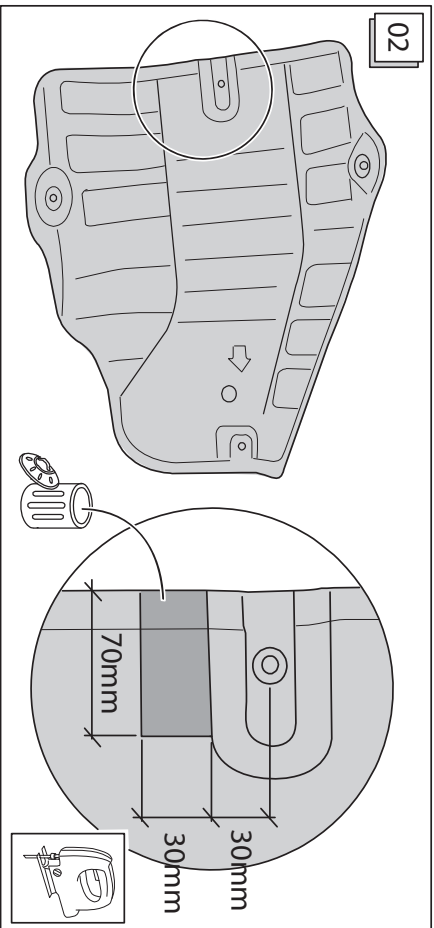
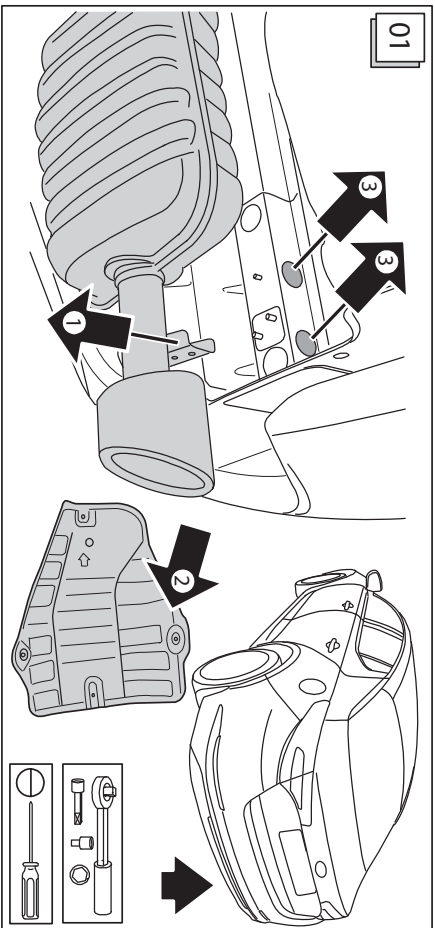
På kjøretøyer med **parkeringshjælp** kan man etter at tilhengereset er monter oppleve **feilfunksjon** fordi deler (kuleslang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjælpen deaktiveres. Ved bruk av tilhengereset med avtakbar hhv. svingbar kuleslang, vil man ikke få feil på parkeringshjælpen når kuleslangen tas ut av brukstilling.

Tilhengereset er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den svenske teksten i denne veiledningen er bindende.

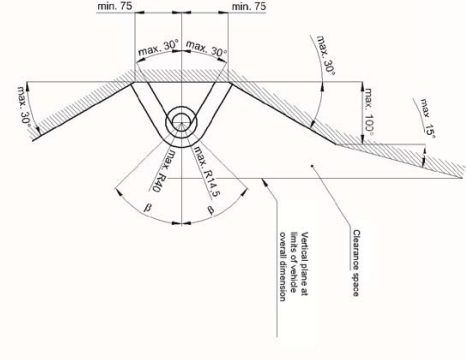
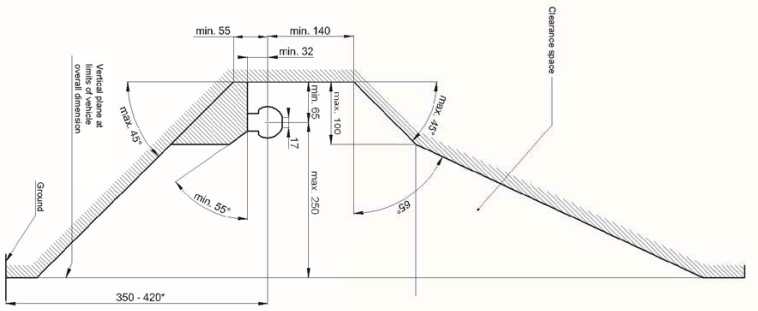
Med forbehold om endringer.

44.0276 - Rev 01









- S** Spielraummet enligt bilaga 7, bild 25a och 25b i riktlinje ECE-R 55, måste garanteras.
- D** Der Freiraum nach Anhang 7, Abbildung 25a und 25b der Richtlinie ECE-R 55 ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 25a a 25b směrnice ECE-R 55 musí být zaručen.
- DK** Det skal sikres, at der er spilletum i overensstemmelse med bilag 7, fig. 25a og 25b i henhold til direktiv ECE-R 55.
- E** Hay que garantizar el espacio libre conforme al anexo 7, fig. 25a y 25b de la directiva ECE-R 55.
- F** La zone de dégagement, selon l'annexe 7, figure 25a et 25b de la directive ECE-R 55, doit être assurée.
- FIN** Väljyksen tulee täyttää ohjeen ECE-R 55 liitteen 7 kuvissa 25a ja 25b ilmoitetut vaatimukset.
- GB** Make sure to provide clearance according to appendix 7, figures 25a and 25b of the ECE-R 55 regulations.
- GR** Προβλεπεί να εξασφαλιστεί ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα 7, οχήματα 25a και 25b της κανονικής οδηγίας ECE-R 55.
- HU** Biztosítani kell az ECE-R 55 Irányelv szerinti 7. számú függelék, 25a. és 25b. ábrájában jelölt szabad tereket.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figure 25a e 25b della normativa europea ECE 55 R-01.
- N** Det må sørges for fritt rom i samsvar med tillegg 7, figur 25a og 25b i direktiv ECE-R 55.
- NL** De vrije ruimte volgens supplement 7, afbeelding 25a en 25b van richtlijn ECE-R 55 moet gewaarborgd zijn.
- PL** Należy zapewnić wolną przestrzeń zgodnie z załącznikiem 7, rys. 25a i 25b, dyrektywy ECE-R 55.
- RUS** Остатлять свободное пространство согласно Приложению 7, рис. 25a и 25b Директивы ECE-R 55.

- S** \* vid fordonets tillåtna totalvikt
- CZ** \* při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- D** \* bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- DK** \* ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** \* con peso total autorizado del vehículo
- F** \* pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** \* Ajonvoun suurimalla sallituilla kokonaispainolla
- GB** \* at gross vehicle weight rating
- GR** \* για το επιτρεπτό δικτό βάρος του οχήματος
- HU** \* A jármű megengedett összsúlyja esetén
- I** \* per il peso complessivo ammesso del veicolo
- NL** \* ved kjøretøys tillatte totalvekt
- PL** \* przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- RUS** \* при допустимом общем весе автомобиля

Dispositivo di traino tipo: **44.0276**  
 Per autoveicolo: **Kia Optima 2012-**  
 Tipofunzionale:

Classe e tipo di attacco: **F**  
 Omologazione: **55R – 01 0230**  
 Valore D: **8,02 kN**  
 Carico verticale max. S: **60 kg**  
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

**DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:**

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato .....

.....li.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.